



THURSDAY, MAY 13, 1784.

JEUDI, le 13 MAI, 1784.

Anno Vicefimo quarto GEORGII III. Regis.

CHAP. III.

An ORDINANCE

For securing the Liberty of the Subject, and for prevention of Imprisonments out of this province.



HEREAS it hath graciously pleased the king's most excellent majesty, in his instructions to his excellency the captain general and governor in chief of this province, to commit to the Legislature thereof, the consideration of making due provision for the security of the personal liberty of his subjects therein, and to suggest that, for that purpose the Legislature could not follow a better

example, than that which the common law of England hath set, in the provision made for a writ of *Habeas Corpus* which is the right of every British subject in that kingdom: Be it declared and enacted by his excellency the captain general and governor in chief of this province, by and with the advice and consent of the Legislative Council thereof, and by the authority of the same it is hereby declared and enacted.

ARTICLE I.

That from and after the day of the publication of this Ordinance, all persons who shall be or stand committed or detained in any prison within this province, for any criminal or supposed criminal offence, shall of right be entitled to demand, have and obtain from the Court of king's bench in this province, or from the chief justice thereof, or from the commissioners for executing the office of chief justice, respectively, or from any judge or judges of the said Court of king's bench, the writ of *Habeas Corpus*, together with all the benefit and relief resulting therefrom, at all such times, and in as full, ample, perfect and beneficial a manner, and to all intents, uses, ends and purposes, as his Majesty's subjects within the realm of England, who may be or stand committed or detained in any prison within that realm, are there entitled to that writ, and the benefit arising therefrom by the common and statute laws thereof.

ARTICLE II.

And for the prevention of delays which may be used by sheriffs, goalers, and other officers and persons, to whose custody any of the king's subjects may be committed or detained, for criminal or supposed criminal matters, in making returns of writs of *Habeas Corpus* to them directed; it is hereby further declared, ordained and enacted, by the authority aforesaid, That whensoever any person or persons shall bring any writ of *Habeas Corpus*, directed unto any sheriff, goaler, minister, or other person whatsoever, for any person in his or their custody, and the said writ shall be served upon the said officer, or left at the goal or prison with any of the under-officers, under-keepers, or deputy of the said officers or keepers, that the said officer or officers, his or their under-officers, under-keepers, deputies or other persons, shall within three days after the service thereof as aforesaid [unless the commitment aforesaid were for treason or felony plainly and specially expressed in the warrant of commitment] upon payment or tender of the charges of bringing the said prisoner, to be ascertained by the chief justice, commissioner or commissioners for executing the office of chief justice, or judge or judges of the court that awarded the same, and endorsed upon the said writ, not exceeding three shillings per league; and upon security given, by his own bond, to pay the charges of bringing back the prisoner, if he shall be remanded by the court, chief justice, commissioner or commissioners, judge or judges to which or whom he shall be brought, according to the true intent of this present Ordinance, and that he will not make any escape by the way, make return of such writ, and bring or cause to be brought the body of the party so committed or restrained unto or before the chief justice, or commissioners for executing the office of chief justice, or judges of the said court of king's bench from whence the said writ shall issue, or unto or before such other person or persons before whom the said writ is made returnable, according to the command thereof; and shall then likewise certify the true causes of his detainer or imprisonment, unless the commitment of the said party be in any place beyond the distance of ten leagues, from the place or places where such court or person is or shall be residing; and if beyond the distance of ten leagues, and not above thirty leagues, then within the space of ten days; and if beyond the distance of thirty leagues, and not above sixty leagues, then within the space of twenty days; and if beyond the distance of sixty leagues, and not above one hundred leagues, then within the space of forty days; and if beyond the distance of one hundred leagues, then within the space of three

Anno Vicefimo Quarto GEORGII III. REGIS.

CHAPITRE III.

ORDONANCE

Pour la sureté de la Liberté du Sujet dans la Province de QUEBEC, et pour empêcher les Emprisonnemens hors de cette Province.



IAINT plus très gracieusement au Roi sa très excellente Majesté, dans ses instructions à son Excellence le Capitaine General et Gouverneur en Chef de cette province, de confier à la considération de la législation d'icelle, l'établissement d'une loi à faire pour la sureté de la liberté personnelle de ses sujets qui y résident, et de recomander que la législation ne peut à cet égard suivre un meilleur exemple

que celui que la loi comune d'Angleterre a adopté en établissant l'ordre d'*Habeas Corpus*, qui est le droit de tout sujet Britannique dans ce royaume, qu'il soit déclaré et statué par son Excellence le Capitaine General et Gouverneur en Chef de cette province, de l'avis et consentement du Conseil Législatif d'icelle, et par l'autorité d'icelui, il est par ces présentes déclaré et statué.

ARTICLE I.

Que du jour et après la publication de cette Ordonance, tous particuliers qui seront ou demeureront prisonniers ou détenus dans aucunes prisons dans cette province, pour toutes affaires criminelles ou supposées criminelles, auront le droit de demander, d'avoir et d'obtenir de la cour du banc du roi en cette province, ou du juge en chef d'icelle, ou des commissaires qui exécutent réciproquement la charge du juge en chef, ou d'aucun des juges de la dite cour du banc du Roi, l'ordre d'*Habeas Corpus*, ensemble tous les bénéfices et soulagemens qui en résultent, dans tous tems, et d'une manière aussi ample, aussi entière et aussi avantageuse à tous égards, usages, fins et effets quelconques, que les sujets de sa majesté dans le royaume d'Angleterre qui peuvent être ou demeurer prisonniers ou détenus dans aucunes prisons dans ce royaume, ont droit à cet ordre et aux bénéfices qui en résultent suivant, la loi comune et les statuts d'icelui.

ARTICLE II.

Et pour obvier à tous délais dont pourraient user les sherrifs, géoliers, autres officiers et autres, sous la garde desquels tous les sujets du Roi peuvent être emprisonnés ou détenus, pour affaires criminelles ou supposées criminelles, pour faire le rapport d'ordre d'*Habeas Corpus* à eux adressés, Il est par ces présentes de plus déclaré, ordonné et statué par la dite autorité, que toutes et quantes fois quiconque portera tout ordre d'*Habeas Corpus* adressé à aucuns sherrif, géolier, ministre, ou à qui que ce soit pour quelqu'un sous la garde, et que le dit ordre aura été signifié au dit officier, ou laissé à la prison à aucun des officiers subalternes, sous-geoliers ou députés des dits officiers ou geoliers, que les dits officiers, leurs officiers subalternes, sous-geoliers, députés ou autres seront, dans l'espace de trois jours, après la signification du dit ordre, ainsi qu'il est dit (à moins que le dit emprisonnement soit pour crime capital ou de leze-majesté, pleinement et spécialement exprimé dans l'ordre de prise de corps) sur paiement ou offre des frais de transport du dit prisonnier, qui sera certifié par le juge en chef, aucun des commissaires qui exécutent la charge du juge en chef, ou aucun des juges de la cour qui l'aura accordé, et qui aura endossé sur le dit ordre, qui n'excédera point trois shellings par lieue, et sur une caution donnée, sous sa propre obligation, de paier les frais du transport du prisonnier, s'il est renvoyé par la cour, le juge en chef ou aucun des commissaires ou juges, auquel il sera amené, suivant la véritable intention de cette ordonnance, et qu'il ne s'échappera point dans le chemin, tenus de faire le rapport du dit ordre, d'amener ou faire amener le corps de la partie, ainsi emprisonnée ou détenue, ou pardevant le juge en chef, ou aucun des juges de la dite cour du banc du Roi, d'où sera sorti le dit ordre, ou pardevant tel autre, pardevant qui le rapport du dit ordre doit être fait, suivant le comandement contenu en icelui; et il sera aussi semblablement certifié les vraies causes de son emprisonnement ou détention; à moins que l'emprisonnement de la dite partie soit dans aucune place à la distance de dix lieues de celle ou telle cour, ou autre juge sera résident. Et si c'est à la distance de dix lieues et qui n'excédera point trente lieues, alors dans l'espace de dix jours; et si c'est à la distance de trente lieues et qui n'excédera point soixante lieues, alors dans l'espace de vingt jours; et si c'est à la distance de soixante lieues et qui n'excédera point cent lieues, alors dans l'espace de quarante jours; et si c'est à la distance de cent lieues et plus, alors dans l'espace de trois mois, du premier jour de Mars jusqu'au vingtième Septembre, ou autrement, dans l'espace de huit mois, après la signification, comm'il est

months, if from the first day of March to the twentieth of September, otherwise in the space of eight months, after such delivery and service of the writ as aforesaid, and not longer. But if such payment or tender shall not be made by the person bringing the writ to the sheriff, goaler, minister or other person as aforesaid, such sheriff, goaler, minister or other person, shall return the writ with the true causes of the imprisonment or detainer, without bringing or causing to be brought the body of the person committed or restrained as it may be thereby commanded; and shall certify on the back thereof, that a default of such payment or tender, is the reason and cause that the body of the person is not brought therewith; which shall be deemed a sufficient return.

ARTICLE III.

And to the intent that no sheriff, goaler, or other officer, may pretend ignorance of the import of any such writ; Be it enacted, declared and ordained, by the authority aforesaid, That all such writs shall be marked in this manner: "By virtue of an Ordinance passed in the twenty-fourth year of the reign of his majesty king GEORGE the Third" and shall be signed by the person that awards the same; and if any person or persons shall be or stand committed or detained as aforesaid, for any crime [unless for felony or treason plainly expressed in the warrant of commitment] in the vacation time, and out of term or sessions, it shall and may be lawful to and for the person or persons so committed or detained (other than persons convicted or in execution by legal process) or any one on his or their behalf, to appeal or complain to the chief justice, or any one of the commissioners for executing the office of chief justice, or any judge or judges of the court of king's bench; and they or any one of them, upon view of the copy or copies of the warrant or warrants of commitment and detainer, or otherwise upon oath made that such copy or copies were denied to be given by such person or persons in whose custody the prisoner or prisoners is or are detained, are hereby authorized and required upon request made in writing by such person or persons, or any on his, her, or their behalf, attested and subscribed by two witnesses who were present at the delivery of the same, to award and grant an *Habeas Corpus* under the seal of the Court of king's bench, to be directed to the officer or officers, person or persons, in whose custody the party so committed or detained shall be returnable immediate before the said chief justice or such commissioner for executing the office of chief justice, or judge of the said court of king's bench; and upon service thereof as aforesaid, the officer or officers, his or their under-officer or under-officers, under-keeper or under-keepers, or their deputy, in whose custody the party is so committed or detained, shall within the times respectively before limited, bring such prisoner or prisoners before the said chief justice, or such commissioners, or judges, or any one of them, before whom the said writ is made returnable, and in case of his absence, before any other of them, with the return of such writ, and the true causes of the commitment and detainer; and thereupon, within two days after the party shall be brought before them, the said chief justice, or such commissioner or judge of the court of king's bench, before whom the prisoner shall be brought as aforesaid, shall discharge the said prisoner from his imprisonment, taking his or their recognizance, with one or more surety or sureties, in any sum which shall not be excessive, according to his or their discretion, having regard to the quality of the prisoner, and nature of the offence, for his or their appearance in the court of king's bench, at the next sessions or term, or general goal delivery of and for the district where the commitment was, or where the offence was committed, or in such other court where the offence is properly cognizable, as the case shall require, and then shall certify the said writ with the return thereof, and the said recognizance or recognizances into the said court where such appearance is to be made; unless it shall appear unto the said chief justice or commissioner or commissioners for executing the office of chief justice, or judge or judges of the said court of king's bench, that the party so committed, is detained upon a legal process, order, or warrant out of some court that hath jurisdiction of criminal matters, or by some warrant signed and sealed, with the hand and seal, either of the chief justice or of one of the commissioners for executing the office of chief justice, or of one of the judges of the said court of king's bench, or of some justice or justices, commissioner or commissioners of the peace, for such matters or offences, for which by the law the prisoner is not bailable.

ARTICLE IV.

Provided always and be it enacted, That if any person shall have wilfully neglected, by the space of two whole sessions or terms of the king's bench established by law for the district where such detention or imprisonment may be, after his imprisonment, to pray a writ of *Habeas Corpus* for his enlargement, such person so wilfully neglecting shall not have a writ of *Habeas Corpus* to be granted in vacation time, in pursuance of this Ordinance.

ARTICLE V.

And it is further enacted, That if any officer or officers, his or their under-officer or under-officers, under-keeper or under-keepers or deputy, or other person, shall neglect or refuse to make the return aforesaid, or to bring the body or bodies of the prisoner or prisoners according to the command of the said writ, within the respective times aforesaid, or upon demand made by the prisoner, or person in his behalf, shall refuse to deliver, or within the space of six hours after demand, shall not deliver to the person so demanding, a true copy of the warrant or warrants of commitment and detainer of such prisoner [which he and they are hereby required to deliver accordingly] all and every the head goalers and keepers of such prison and such other person or persons in whose custody the prisoner shall be detained, shall for the first offence forfeit to the prisoner or party grieved the sum of one hundred pounds lawful money of Great-Britain, and for the second offence the sum of two hun-

dit ci-dessus, et pas plus longtems. Mais si tel paiement ou offre n'est point fait, par celui qui apportera l'ordre au sherrif, geolier, ministre ou qui ce soit, ainsi qu'il est dit ci-dessus, tel sherrif, geolier, ministre ou autre que ce soit, fera le rapport de l'ordre, avec les vraies causes de l'emprisonnement ou detention, sans amener ou faire amener le corps de la personne emprisonnee ou detenue, ainsi qu'il serait commandé par le dit ordre; et certifiera au dos d'icelui, que le défaut de tel paiement ou offre, est la raison et la cause qu'il n'a point amené avec lui le prisonnier; alors tel certificat sera censé un suffisant rapport.

ARTICLE III.

Et afin qu'aucun sherrif, geolier ou autre officier ne puisse prétendre cause d'ignorance, de l'importance de tout tel ordre, Qu'il soit déclaré, ordonné et statué par la dite autorité, que tous tels ordres seront marqués en cette manière, "En vertu d'une Ordonnance passée dans la vingt-quatrième année du règne de sa Majesté GEORGE Trois," et seront signés par celui qui les accordera, et que si quiconque est emprisonné ou détenu, ainsi qu'il est dit ci-dessus, pour aucun crime (si ce n'est pour crime capital ou de lèse majesté, pleinement exprimé dans l'ordre de prise de corps) il sera et pourra être loisible, dans le tems des vacances, et hors des termes ou séances, à qui que ce soit ainsi emprisonné ou détenu (autres que ceux convaincus, ou sur une exécution par procès juridique) ou aucun d'eux ou quelqu'un pour eux, d'appeler ou se plaindre au juge en chef, ou à aucun des commissaires qui exécutent la charge du juge en chef, ou à aucun des juges de la cour du banc du Roi, et aucun d'eux, sur vû de copies de tels ordres de prise de corps ou detention, ou autrement sur un serment, que telles copies n'ont point été données par tels officiers ou autres, sous la garde desquels est détenu aucun des prisonniers, sont par ces présentes autorisés et requis sur une requête présentée par écrit, par aucun des prisonniers ou quelqu'un pour eux, attestée et signée par deux témoins présents à sa présentation, d'allouer et d'accorder un *Habeas Corpus*, sous le seau de la cour du banc du Roi, adressé à aucuns des officiers sous la garde desquels la partie est emprisonnée ou détenue, qui en seront immédiatement leur rapport devant le dit juge en chef, ou aucun des commissaires qui exécutent la charge du juge en chef, ou aucun des juges de la dite cour du banc du Roi; et sur la signification d'icelui, ainsi qu'il est dit ci-dessus, aucun des officiers, aucun de leurs officiers subalternes, aucun des geoliers ou sous-geoliers ou aucun de leurs députés, sous la garde desquels la partie est ainsi emprisonnée et détenue, amènera dans les différens tems, ci-devant limités, aucun des dits prisonniers, pardevant le dit juge en chef, ou aucun des commissaires ou juges, devant qui le rapport du dit ordre doit être fait, et en cas d'absence, devant aucun autre d'entr'eux, avec le rapport du dit ordre et les vraies causes de l'emprisonnement et detention. Et en conséquence, dans deux jours après, que la partie aura été amenée devant eux, le dit juge en chef ou aucun des commissaires ou juges de la cour du banc du Roi, devant qui le prisonnier aura été amené, comm'il est dit ci-dessus, déchargera le dit prisonnier de son emprisonnement, en prenant sa reconnaissance avec un ou plusieurs cautions, d'aucune somme qui ne sera point excessive, à sa discrétion, aiant égard à la qualité du prisonnier et à la nature du crime, pour sa comparution en la cour du banc du Roi au terme suivant, ou à la prochaine séance de cour extraordinaire de vuidier les prisons du district où est le prisonnier, ou dans lequel le crime a été commis, ou dans toute autre cour, dont le crime est de sa compétence, suivant l'exigence du cas; et alors le dit ordre sera certifié dans le rapport d'icelui, et la dite reconnaissance dans la cour, où doit se faire la comparution; à moins qu'il n'aparaisse au dit juge en chef, ou à aucun des commissaires qui exécutent la charge du juge en chef, ou à aucun des juges de la cour du banc du roi, que la partie ainsi emprisonnée ou détenue l'est, sur un procès juridique, ou ordre d'aucune cour qui a juridiction criminelle, ou par quelque ordre signé de la main et sellé, soit du juge en chef, ou d'aucun des commissaires qui exécutent la charge du juge en chef, ou d'aucun des juges de la dite cour du banc du Roi, ou de quelqu'un des juges ou commissaires de paix, pour tous délits ou affaires, pour lesquels le prisonnier, suivant la loi, ne peut être cautionné.

ARTICLE IV.

Pourvu toujours, et qu'il soit statué que, quiconque négligera de propos délibéré, pendant l'espace de deux termes, ou séances entières, établies par la loi, pour le district où pourra être détenu le prisonnier, après son emprisonnement, de solliciter un *Habeas Corpus* pour son élargissement, tel, ainsi négligent de propos délibéré, n'aura aucun *Habeas Corpus* d'accordé dans le tems des vacances en conséquence de cette Ordonnance.

ARTICLE V.

Et qu'il soit en outre statué, que si aucun des officiers, officiers subalternes, sous-geoliers ou leurs députés et tous autres, néglige ou refuse de faire son dit rapport, ou d'amener aucun des prisonniers, conformément au commandement du dit ordre, dans les différens tems ci-dessus, ou que sur une demande faite par aucun des dits prisonniers, ou quelqu'un pour eux, il refuse de délivrer, ou que dans l'espace de six heures après la demande, il ne délivre point au demandeur, une vraie copie des ordres de prise de corps et de detention à tel prisonnier, (qu'il est par ces présentes requis de délivrer en conséquence) tous et chacun des dits chefs geoliers de telles prisons, et tous autres, sous la garde desquels le prisonnier sera détenu, paieront pour la première contravention au prisonnier ou à la partie lésée la somme de cent livres argent de la Grande Bretagne, et pour la seconde contravention celle de deux cents livres argent de la Grande Bretagne, et seront et sont, par ces présentes, déclarés incapables de tenir et exercer leurs dits offices. Les dites peines seront poursuivies par le prisonnier ou la partie lésée, ses exécuteurs et administrateurs, contre tel contrevenant, ses exécuteurs ou administrateurs, par toute action de dette, poursuite, procès, plainte ou accusation dans aucuns des

dred pounds like lawful money of Great-Britain, and shall and is hereby made incapable to hold or execute his said office. The said penalties to be recovered by the prisoner or party grieved, his executors or administrators, against such offender, his executors or administrators, by any action of debt, suit, bill, plaint, or information in the courts of common-pleas or any other court of record having original jurisdiction within this province, wherein no privilege, protection, injunction or stay of prosecution by *non vult ulterius prosequi*, or otherwise, shall be admitted or allowed, or any imparlance or continuances for a longer period than three months; and any recovery or judgement at the suit of any party grieved shall be a sufficient conviction for the first offence; and any after recovery or judgment at the suit of a party grieved for any offence, after the first judgment, shall be a sufficient conviction to bring the officers or person within the said penalty for the second offence.

ARTICLE VI.

Provided always and be it ordained by the authority aforesaid, That if any person or persons, subjects of his majesty, shall be committed to any prison or in custody of any officer or officers whomsoever, for any criminal or supposed criminal matter, that the said person shall not be removed from the said prison and custody into the custody of any other officer or officers, unless it be by *Habeas Corpus*, or some other legal writ; or where the prisoner is delivered to the constable, bailiff or other inferior officer to carry such prisoner to some common goal; or where any person is sent by order of any judge of a court of criminal jurisdiction, commissioner or justice of the peace to any common work-house or house of correction; or where the prisoner is removed from some one prison or place to another within the same district, in order to his or her trial or discharge in due course of law; or in case of sudden fire or infection; or other necessity: And if any person or persons shall after such commitment aforesaid make out and sign or counter-sign any warrant or warrants for such removal aforesaid contrary to this Ordinance, as well he that makes or signs or counter signs such warrant, or warrants, as the officer or officers that obey or execute the same, shall suffer and incur the pains and forfeitures in this Ordinance before mentioned both for the first and second offence respectively, to be recovered by the party grieved in manner aforesaid.

ARTICLE VII.

And for the preventing unjust vexation by reiterated commitments for the same offence, it is further enacted, That no person or persons, who shall be delivered, or set at large upon any *Habeas Corpus*, shall at any time hereafter, be again imprisoned or committed for the same offence by any person or persons whatsoever, other than by the legal process and order of such court, wherein he or they shall be bound by recognizance to appear, or other court having jurisdiction of the cause. And if any person or persons shall, knowingly, contrary to this Ordinance, re-commit or imprison, or knowingly procure or cause to be re-committed or imprisoned, for the same offence or pretended offence, any person or persons delivered or set at large as aforesaid, or be knowingly aiding or assisting therein, then he or they shall forfeit to the prisoner or party grieved, the sum of five hundred pounds lawful money of Great Britain; to be recovered as aforesaid, any colourable pretence or variation in the warrant or warrants of commitment notwithstanding.

ARTICLE VIII.

It is hereby further enacted, That if any person or persons shall be committed for high treason or felony, plainly and specially expressed in the warrant of commitment, upon his prayer or petition in open court the first week of the sessions or term of the court of king's bench, and of oyer and terminer or general-goal-delivery for the district, to be brought to his trial, shall not be indicted some time in the next sessions or term of the court of king's bench, oyer and terminer, or general-goal-delivery, after such commitment, it shall and may be lawful to and for the chief justice, or commissioners for executing the office of chief justice, or judges of the said court of king's bench, and they are hereby required, upon motion made to them in open court, the last day of the sessions or term of the court of king's bench, and of oyer and terminer or general-goal-delivery, either by the prisoner or any one in his behalf, to set at liberty the prisoner upon bail; unless it appears to the chief justice, or commissioners for executing the office of chief justice, or judges of the said court of king's bench, upon oath made, that the witnesses for the king could not be produced the same sessions or term or general-goal-delivery. And if any person or persons committed as aforesaid, upon his or their prayer or petition in open court the first week of the sessions or term of the court of king's bench and of oyer and terminer and general-goal-delivery, held in and for the district where such prisoner or prisoners may be committed, to be brought to his or their trial, shall not be indicted and tried the second sessions or term of the court of king's bench and oyer and terminer and general-goal-delivery after his commitment, or upon his trial shall be acquitted, he shall be discharged from his imprisonment.

ARTICLE IX.

Provided always that nothing in this Ordinance shall extend to discharge out of prison, any person charged in debt or other action, or with process in any civil cause, but that after he shall be discharged from his imprisonment for such his criminal offence, he shall be kept in custody according to the law for such other suit.

ARTICLE X.

Provided also and it is hereby further enacted, That it shall and may be lawful to and for any prisoner or prisoners as aforesaid, to move and obtain his or their *Habeas Corpus* out of the court of king's bench. And if the chief justice or commissioners for executing the office of chief justice or judges of the said court of king's bench in the vacation time, upon view of the copy or copies of the warrant or warrants of commitment or detainer, or upon oath made that such copy or copies were denied as aforesaid, shall deny any *Habeas Corpus* by this Ordinance required to be granted (being moved for as aforesaid) they shall severally forfeit to the prisoner or party grieved the sum of five hundred pounds lawful money of Great-Britain, to be recovered in manner aforesaid.

ARTICLE XI.

And for preventing illegal imprisonments in prisons without this province, or beyond the seas, Be it further enacted and declared by the authority aforesaid, That no subject of his majesty, his heirs or successors, that now is or hereafter shall be an inhabitant or resident of this province of Quebec, shall or may be sent prisoner into any province or into any state or place without this province, or into any parts, garnisons, islands or places beyond the seas, which are, or at any time hereafter shall be within or without the dominions of his majesty, his heirs or successors; and that every such imprisonment or transportation is hereby enacted and declared to be illegal. And if any of the said subjects shall hereafter be to imprisoned, every such person and persons so imprisoned, shall and may for every such imprisonment maintain by

cours des plaideurs communs ou de judicature, tenant archives, en premiere instance, dans cette province, ou aucune protection, aucuns privileges commandement ou arret de poursuite, par *non vult ulterius prosequi*, ou autrement, ne seront admis ni accordés, ainsi que plus qu'un interlocutoire ou remise qui n'excèdera point trois mois. Et tout recouvrement ou jugement à la poursuite d'une partie lésée, pour aucune contravention après le premier jugement, sera une preuve suffisante pour faire encourir aux officiers, ou autre, la dite peine de la seconde contravention.

ARTICLE VI.

Pourvu toujours et qu'il soit ordonné par la dite autorité, que si qui que ce puisse être, sujet de la Majesté est emprisonné, ou mis sous la garde d'aucuns d'officiers quelconques, pour toute affaire criminelle ou supposée criminelle, il ne sera point changé de la prison, ou de la garde d'aucuns officiers, à moins que ce ne soit par un *Habeas Corpus*, ou autre ordre légal; ou si le prisonnier est délivré au constable, bailli ou autre officier subalterne, pour être transféré dans quelques prisons civiles; ou si qui que ce soit est-évolé par ordre d'aucun juge aiant jurisdiction criminelle, commissaire ou juge de paix à aucune maison de travail ou de correction; ou si le prisonnier est changé d'une prison, ou d'une place dans le même district, afin qu'il subisse son procès, ou qu'il soit acquitté suivant la loi; ou en cas de feu subit, de maladie contagieuse, ou d'autres nécessités; et si qui que ce soit après tel emprisonnement fait, ou signe, ou contresigne aucuns ordres pour tels changemens, en contravention de cette Ordonnance, ou fait ou signe tels ordres afin que les officiers y obéissent et l'exécutent, il encourra les peines et confiscations mentionnées ci-devant, aussi bien pour la premiere contravention que pour la seconde, qui seront prélevées, ainsi qu'il est dit ci-dessus, par la partie lésée.

ARTICLE VII.

Et afin de prévenir toutes injustes vexations, pour prise de corps reiterée pour le même délit, il est de plus statué, que qui ce soit, qui aura été ainsi élargi sur aucun *Habeas Corpus*, ne pourra être, en aucun tems, encor emprisonné, ou pris au corps, pour le même délit, par qui que ce puisse être, autrement que sur un procès juridique, ou ordre de la cour dans laquelle il sera cautionné pour comparaître par reconnaissance, ou autre cour aiant compétence de l'affaire; et si qui que ce soit redonne siemment, une prise de corps, ou ordre de détention, en contravention de cette Ordonnance, ou procure siemment, ou fait délivrer une prise de corps ou ordre de détention pour le même délit, ou prétendu délit contre quiconque aura été ainsi élargi, comm'il est dit ci-dessus, ou qui y aidera ou y assistera, alors il paiera au prisonnier, ou à la partie lésée la somme de cinq cens livres argent de la Grande Bretagne, qui sera prélevée, ainsi que dessus, non obstant quelque couleur ou changement qu'il eut pu employer dans l'ordre de prise de corps.

ARTICLE VIII.

Qu'il soit en outre statué, que quiconque aura été emprisonné pour crime capital ou de lèse majesté, pleinement et spécialement exprimé dans l'ordre de prise de corps, sur la prière ou requête présentée, cour tenante, la premiere semaine du terme, ou séance de la cour du banc du Roi, et d'ouir et terminer, ou de cour extraordinaire pour vider les prisons du district, de subir son procès, qui ne sera point dénoncé pour quelque tems dans le terme ou séance suivant de la cour du banc du Roi, d'ouir et terminer, ou de cour extraordinaire pour vider les prisons, après tel emprisonnement, il sera et pourra être loisible au juge en chef ou aux commissaires qui exécutent la charge du juge en chef, ou juges de la dite cour du banc du Roi, et ils sont par ces présentes requis, sur une proposition à eux faite, cour tenante, le dernier jour du terme, ou séance de la dite cour du banc du Roi, et d'ouir et terminer, ou d'extraordinaire pour vider les prisons, soit par le prisonnier, ou quelqu'un pour lui, de l'élargir sur cautionnement, à moins qu'il n'apparisse au juge en chef, aux commissaires qui exécutent la charge de juge en chef, ou juges de la dite cour du banc du Roi, sur serment, que les témoins pour le Roi ne peuvent être produits dans le dit terme et séance de la cour du banc du Roi, d'ouir et terminer ou d'extraordinaire pour vider les prisons; et si quiconque emprisonné, ainsi qu'il est dit ci-dessus, sur la prière ou requête, cour tenante, la premiere semaine du terme ou séance de la cour du banc du Roi, d'ouir et terminer, ou d'extraordinaire pour vider les prisons, tenue dans le district où le prisonnier peut être mené pour subir son procès, n'est point dénoncé et poursuivi au second terme ou séance de la cour du banc du Roi, d'ouir et terminer, ou d'extraordinaire pour vider les prisons, après son emprisonnement, ou que sur son procès il soit acquitté, il sera élargi de son emprisonnement.

ARTICLE IX.

Pourvu toujours que rien dans cette Ordonnance ne puisse s'étendre, à élargir qui que ce soit chargé de dettes, ou d'autres actions et d'aucuns procès en toutes affaires civiles; mais qu'après qu'il sera élargi pour délit criminel, il y sera congné, suivant la loi, pour telle autre poursuite.

ARTICLE X.

Pourvu aussi, et qu'il soit de plus statué par ces présentes, qu'il sera et pourra être loisible à tous et chacun prisonnier, ainsi qu'il est dit ci-dessus, de proposer et d'obtenir leur *Habeas Corpus*, hors de la cour du banc du Roi; et que si le juge en chef, ou aucun des commissaires qui exécutent la charge de juge en chef, ou aucun des juges de la cour du banc du Roi, dans le tems des vacances, sur le vu des copies d'ordre de prise de corps, ou de détention, ou sur serment que telles copies ont été refusées, ainsi qu'il est dit ci-dessus, refuse aucun ordre d'*Habeas Corpus*, ordonné d'être accordé par cette Ordonnance, étant demandé, comme ci-dessus, sera séparément tenu de paier au prisonnier, ou à la partie lésée, la somme de cinq cens livres argent de la Grande Bretagne, qui sera prélevée comm'il est dit ci-dessus.

ARTICLE XI.

Et pour prévenir tous emprisonnemens illicites dans des prisons hors de cette province, ou au-delà des mers, qu'il soit de plus statué et déclaré par la dite autorité, qu'aucuns sujets de sa majesté, les héritiers ou successeurs, qui présentement sont ou seront ci-après habitans et résidens en cette province de Québec, ne seront et ne pourront être envoyés prisonniers dans aucune autre province, ou dans aucun état, ou place hors de cette province, ou dans aucuns lieux, garnisons, isles ou pais au-delà des mers, lesquels sont ou seront dans aucun tems à l'avenir dans, ou hors des domaines de sa majesté, les héritiers ou successeurs, et que tous et chacun tels emprisonnemens ou transportations sont par ces présentes déclarés illicites; et que si aucuns des dits sujets sont, après le jour de la publication de cette Ordonnance, ainsi emprisonnés, tous et chacun ainsi emprisonnés, seront et pourront pour chaque tel emprisonnement, intenter, en vertu de cette Ordonnance, une action de faux emprisonnement contre qui que ce puisse être, par qui ils auront été ainsi emprisonnés, détenus et confinés, envoyés prisonniers ou transportés, en contravention de la véritable intention de cette Ordonnance, et contre qui que ce puisse être qui aura concerté, subigné, écrit, signé ou contresigné tel ordre, ou écrit telle prise de corps, de détention, d'emprisonnement, ou de

CITY and DISTRICT of MONTREAL, Montreal, 3d May, 1784.

IT is ordered by his Majesty's Commissioners of the Peace this day, that the price and affise of Bread be as follows, viz: The white loaf of 4lb at 10 pence or 20 sols; The brown of 6lb at 12 pence or 22 sols. And that the several Bakers of the city and suburbs do conform thereto and mark the Initial letters of their names on their Bread. By the Commissioners, J. BURKE, Co. Ps.

WE the subscribers, trustees to the estate of Auley Ross (late of Quebec) shopkeeper, intending to make a dividend of monies in our hands belonging to the said estate, on Tuesday the first day of June next: all persons having any claims on said estate, are hereby required to send in their accounts properly attested before that time, otherwise they will be excluded from any dividend. DAVID LYND, JOHN PAGAN, WILLM. MACNIDER. Quebec, 26 April, 1784.

AMICABLE SOCIETY. THE Officers of the Society having been informed that suspicions have arisen in the minds of some of their Fellow-citizens, that the monies raised for this Society have been partly misapplied, and being desirous to remove every ground of suspicion on that head—below they present to the Publick the whole Account of Receipts and Disbursements for the last year. The Society flattered themselves, from the cheerful and bountiful Subscriptions made to them four years ago, that they should have been able to conduct their affairs upon a liberal plan; and by keeping the four Engines then in their possession in good order—bringing out others from England, and laying in a large quantity of Buckets and other necessary articles, thereby in some degree contributing to the ease of mind of the inhabitants of this City, by rendering their property in houses and moveables more secure. But they are sorry to say, a great many of the Subscribers have been backward in paying though often called on for that purpose. The officers of the Society therefore now beg leave to inform these Subscribers that Mr. Joseph Daval is appointed by the Society to collect in these Debts, and they hope the Gentlemen will not any longer put off Mr. Daval with excuses, but by paying up the Arrears save the Officers of the Society from the painful necessity of applying to the Court (in consequence of a resolution of the General Meeting the 27th Instant.) to enforce the payment of Voluntary Subscriptions. Of the fire-engines now belonging to the Society one is in appearance quite spoiled, and the other three want great repairs, besides Buckets and many other necessaries, are wanting, all which will require a good deal of money, they therefore request their Fellow-citizens to contribute their Subscriptions with cheerfulness, and thereby aid and support an institution which has already been of such General Utility to this City. Quebec, le 21 Avril, 1784. PERRAULT, Scribe, Secretaire.

Societe Amiable. LES Officiers de la Societe aiant été informés que quelques uns de leurs concitoyens entretiennent des soupçons que l'argent qui a été levé pour cette Societe a en partie été mal-employé, et desirant d'éloigner tout lieu de soupçon à cet égard, ils présentent ci-dessous le compte entier de la recette et des déboursemens de l'année dernière au public. La Societe s'est battée, que par les souscriptions volontaires et générales qui leur ont été faites depuis quatre ans; ils seroient en état de conduire leurs affaires sur un plan convenable) et qu'en tenant les quatre pompes alors en leur possession, en bon état, et en en faisant venir d'autres d'Angleterre, et de se pourvoir d'une grande quantité de seaux et autres articles nécessaires, ils contribueroient en quelque façon à la tranquillité des habitans de cette ville, en mettant leurs propriétés, maisons et effets, en plus grande sûreté; mais ils sont fâchés de dire qu'un grand nombre des souscripteurs ont négligé de payer, quoique cet argent leur ait souvent été demandé: En conséquence les Officiers de la Societe prennent la liberté d'informer ces souscripteurs, que Mr. Joseph Daval est nommé par la Societe pour faire rentrer ces dettes; et ils se flattent que ces Messieurs ne remettront pas plus long-temps Mr. Daval de ses excuses, mais qu'en payant leurs arriérés ils épargneront aux Officiers de la Societe le désagrément d'avoir recours à la justice, (en conséquence d'une résolution prise au sein de la Societe le 27^{me} du mois d'Avril) de les porter au paiement de leurs souscriptions volontaires. Il y a une des pompes appartenant à la Societe, suivant toute apparence, entièrement gâtée, et les trois autres ont besoin de grandes réparations, outre qu'on manque de seaux et de plusieurs autres articles, dont l'acquisition demande beaucoup d'argent. Ils prient donc leurs concitoyens de contribuer leurs souscriptions avec joie, et d'aider et maintenir par là cette institution, qui a déjà été d'une utilité générale pour cette ville. Quebec, le 21 Avril, 1784. PERRAULT, l'Ainé, Secretaire.

Compte de Monsr. ROBERT WOOLSEY, Trésorier de la Societe Amiable.

Table with columns for date, description, and amount. Includes entries for April 1783, December 16, and January 14, 1784, listing payments to various individuals and institutions.

POUR BALANCE IL RESTE A R. WOOLSEY, SAVR ENCASSER. 642. ROBERT WOOLSEY, Approuvé, CHARLES GRANT, Président. Quebec, le 17 Avril, 1784.

VILLE et DISTRICT de MONTREAL, Montreal, le 3 May, 1784.

Il est ordonné par les Commissaires de la Paix de la Majesté, que le poids et prix du pain soient comme il suit, savoir: Le pain blanc de quatre livres à 10 pence ou 20 sols. Le pain bis de six livres à 12 pence ou 22 sols. Et que les différens Boulangers de la ville et des faubourgs s'y conforment. Par ordre des Commissaires, J. BURKE, Co. Ps.

NOUS les soussignés, Syndics de la masse d'Auley Ross, ci-devant marchand à Quebec, nous proposons de faire Mardi le 1^{er} Juin prochain un dividende de l'argent que nous avons entre nos mains, appartenant à la dite masse: Tous ceux qui ont des demandes sur la dite masse, sont requis par ce présent de présenter leurs comptes dûment attestés avant ce temps, faute de quoi ils seront exclus de tout dividende. DAVID LYND, JOHN PAGAN, Wm. MACNIDER. Quebec, le 26 Avril, 1784.

A VENDRE par DANIELL & DALTON, leurs bangards de Prés-de-ville, les articles susmentionnés, qu'ils vendront à de très raisonnables termes, pour de l'argent comptant ou court crédit: Du rom de la Jamaïque et des Isles; De la peinture et de l'huile de lin; Des Souliers de cuir et d'étoffe pour hommes et pour femmes; Du Vin de Madere de la meilleure qualité de Londres, de la Nouvelle York et de la Jamaïque; Des Cloux et Vitres de toutes espèces et dimensions; Du Boeuf d'Islande pour les familles en quarts et demi-quarts; Du Fer en barreaux; Du Saïndoux en barils; Des Papiers, doubles et simples; De la Chandelle se moule et à la baguette; De la Poudre et du Plomb; De Suva blanc et marbré; Avec un assortiment, petit mais général, de marchandises seches. De l'huile d'Olives et du Vinaigre; Quebec, le 3 Mai, 1784.

For sale by DANIELL & DALTON, at their stores at Prés-de-Ville, the under-mentioned articles, which they will sell for cash or short credit, on reasonable terms: JAMAICA and Loeward Island Rum; Molasses and treacle; Choice particular London, New-York, and Jamaica market Madeira; Irish Stew Beef in barrels and half barrels; Hoglard in Arkins; Candles mould and dip; White and marble Soap; Sweet-Oil and Vinegar; Pointant Paint Oil; Mens and Womens leather and staff Shoes; Nails and Window Glass of all sorts and sizes; Sheet-Iron and Tin; Bar and Rod-Iron; Double and single Stoves; Gunpowder and Shot; With a small but general assortment of Dry Goods. Quebec, 3d May, 1784.

A VENDRE de Gré à Gré, UNE belle ferme de huit arpens de front, sur toute la largeur de l'Île St. Jean, en chef relevant de la Seigneurie de Boucherville; tenant d'un côté à Mr. De Laperrière, Secur, de l'autre côté aux héritiers de Pierre Favre; sur laquelle sont construits une bonne Maison, grange, étable, écurie, Bergerie, &c. Les ustensiles d'agriculture: Il y a beaucoup d'animaux, bœufs, vaches, chevaux, &c. beaucoup de foins. De plus une petite île à foins adjacente. La dite ferme sera affermée d'environ seize cents minots de grains, bled, pois, avoine, &c. Les personnes qui voudront en faire l'acquisition s'adresseront à Mr. Lemoine à Montreal. Montreal, le 22 Avril, 1784.

To be SOLD BY PRIVATE SALE, A Fine Farm, containing eight arpents in front, by the whole depth of the Island of St. John, in a lot held from the seignior of Boucherville, joining on one side to Laperrière, Esq; and on the other side to the heirs of Peter Favre, with a good house, barn, stables, sheep-fold, &c. thereon erected, together with the utensils of agriculture; a number of oxen, cows, horses, &c. A quantity of hay; also, a small island for making hay, adjoining thereto. The said Farm will be sown with about sixty bushels of grain, such as wheat, pease, &c. &c. Any person or persons wishing to purchase the same may apply to Mr. Lemoine at Montreal. Montreal, 22d April, 1784.

LA Societe de Cramer & Symes se dissoudra au premier de May prochain. Tous ceux qui ont des demandes sur la dite societe sont priés de présenter leurs comptes, pour qu'ils soient acquittés, et ceux qui leur doivent sont requis de payer sans délai à Henry Richard Symes, l'un des associés, qui est dûment autorisé à donner quittances. CHRISTY CRAMER, H. R. SYMES. Montreal, le 29 Avril, 1784.

THE Copartnership of Cramer & Symes will dissolve on the first day of May next. All persons therefore, who have any demands on the said Copartnership, will be pleased to send in their accounts, that they may be settled. And those who are indebted to them, are requested to make payment to Henry Richard Symes, one of the Partners, who is duly authorized to receive the same. CHRISTY CRAMER, H. R. SYMES. Montreal, 29th April, 1784.

COMME Mr. Christophe Sanguinet Seigneur de Varennes, se propose d'aller demeurer sur sa Seigneurie il est dans le dessein de vendre ses biens de Prés de Ville, consistant en un lopin de terre d'environ trois arpens de front le long des murailles de la ville de Montreal, sur lesquels huit arpens de profondeur, sur lequel est construit une très belle maison, de pierre, avec plusieurs bangards, deux écuries, deux puits, une glaciere et laiterie en pierre, et autres batimens, en très bon état, avec un beau jardin derrière complanté d'arbres fruitiers; une cour close en pierre devant la dite maison, avec une autre grande cour à côté. En outre une grande prairie depuis la dite maison jusqu'à la petite rivière qui est près des Murailles de la dite ville de Montreal, sur laquelle il y a un pont de pierre en voute. Si quelques personnes desirant en faire l'acquisition d'ici au premier Juin prochain, elles pourront s'adresser à mon dit Sieur Christophe Sanguinet, ou à Mr. Sanguinet, Avocat, qui en feront un pris raisonnable. Montreal, le 16 Avril, 1784.

MR. Christopher Sanguinet, signior of Varennes, intending to live on his signiory, he is desirous to sell his property of Prés de Ville, consisting in a lot of land of about three arpents in front along the walls of the city of Montreal, by about eight arpents in depth, with a very fine stone house and several stores, two stables, two wells, an ice-house, a stone milk-house, and other buildings in good repair thereon erected, with a fine garden behind, planted with fruit-trees, a yard inclosed by a stone wall in the front of said house, and an other large yard adjoining. Moreover, a large meadow extending from the said house to the Little River, which is close to the walls of the said city of Montreal, over which river there is a stone arched-bridge. Any person or persons intending to purchase the said premises before the first of June next, may apply to said Mr. Christopher Sanguinet, or to Mr. Sanguinet, advocate, who will make reasonable proposals. Montreal, 16th April, 1784.